

E10 - Secret Revealed

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] No. 10

Target sighted.

[00:07] No. 10

You are my prey.

[00:14] Konomi

I-It's strong...

[00:16] Hoshina

But that's not all.

[00:18] Hoshina

He's... enjoying the fight.

[00:22] No. 10

A head-on battle against an opponent
whose strength rivals your own!

[00:27] No. 10

Rivals! Rivals! Rivals! Rivals!

[00:35] Hoshina

Your core's a lot smaller than I thought.

[00:41] All

Got him!

[00:42] Men

That's the vice-captain for you!

[00:44] Hoshina

Not yet!

[00:49] Hoshina

It got bigger?!

[00:51] Konomi

Its fortitude is rising alongside the heat...

[00:54] Konomi

No way!

[00:56] Konomi

Fortitude...

[00:59] Konomi

9.0!

SIGN Episode 10 Secret Revealed

[02:48] Officers

It's massive...

[02:50] Konomi

The vice-captain can't handle something that size by himself.

[03:06] Kafka

The vice-captain?

[03:08] Minase

Hibino-san?

[03:21] Hoshina

Number Three: Return Slasher!

[03:37] No. 10

Your speed won't save you!

[03:48] Konomi

Incredible. He's still fighting it, even after it transformed. But...

[03:53] Hoshina

*My blades aren't cutting all the way through!
This is why I hate giant Kaiju!*

[03:59] Hoshina

*I'll just have to use my speed
to get to the core in its back.*

[04:02] Hoshina

It's the only way.

[04:07] Suit

Exceeding operational limits.

[04:09] Suit

Cancel maximum release immediately.

[04:10] Hoshina

I'm overheating?

[04:11] Konomi

It's been ten minutes since your maximum release!

[04:14] Konomi

You have to shut it down!

[04:21] Hoshina

So I'm down to one minute at best, huh?

[04:32] Hoshina

It self-destructed?

[04:37] Hoshina

*That's just like a Kaiju.
Totally cold-blooded.*

[04:40] Hoshina

They're like living missiles!

[04:43] Hoshina

But...

[04:44] Hoshina

It gave me a nice smoke screen.

[04:53] Hoshina

Number Six!

[05:08] Suit

Limit exceeded. Canceling maximum release.

[05:12] Suit

Seek medical treatment immediately.

[05:17] Konomi

Vice-Captain...

[05:19] Konomi

Vice-Captain!

[05:29] Hoshina's Dad

Two hundred years ago,
you would've been considered a genius.

[05:34] Hoshina's Dad

But the era of blades has passed.

[05:39] Hoshina's Dad

You understand that, right, Soshiro?

[05:42] Hoshina's Dad

Give up on joining the Defense Force.

[05:50] Konomi

Vice-Captain! Vice-Captain!

[05:54] Konomi

Vice-Captain!

[05:56] Hoshina

Don't worry... I'm still alive.

[06:01] Hoshina

Oww...

[06:03] Hoshina

*I had my shields set to max...
That Kaiju hits like a truck.*

[06:16] Hoshina

I lost my maximum release.

[06:19] Hoshina

So what now?

[06:22] Hoshina

What can I do?

[06:27] Hoshina

What's going on outside?

[06:29] Konomi

The civilians are almost fully evacuated.

[06:32] Konomi

We're turning the tide against the Yoju, too.

[06:43] Hoshina

Yeah? Good stuff.

[06:46] Hoshina

Guess I'd better keep
fighting till the end, too.

[06:51] Konomi

But you can't fight like that!

[06:56] Hoshina

Hoshina-Style Sword-Slay Technique
Number One: Air Slasher!

[07:10] No. 10

I've figured it out now.

[07:11] No. 10

You can't defeat me with those weapons.

[07:16] Hoshina

*You just figured that out?
I knew it from the start!*

[07:24] Dad

Give up, Soshiro.

[07:26] Dad

Your unleashed combat power with guns is low.

[07:30] Dad

These days, that simply won't do.

[07:34] Officer

Give up, Hoshina.

[07:37] Officer

We're seeing more
and more giant Kaiju every year.

[07:41] Officer

If all you can use is a blade,
you'll get yourself killed out there.

[07:48] Hoshina

People have been telling me
that since I was a kid!

[07:53] Hoshina

But she told me something else...

[07:56] Mina

Soshiro Hoshina, I'm told
you're a blade specialist.

[08:01] Hoshina

Yes, that's right.

[08:04] Hoshina

Here it comes...

[08:06] Hoshina

"Give up."

[08:08] Mina

I need your help.

[08:12] Mina

Will you join my force, Hoshina?

[08:15] Mina

We could easily find ourselves facing
small but powerful foes someday.

[08:21] Mina

And I'm the opposite of you.
I can't use a blade at all.

[08:25] Mina

I try not to even use kitchen knives.

[08:35] Mina

When it's time for me to shoot my foe,

[08:38] Mina

will you clear a path for me?

[08:46] Hoshina

She left me in charge of the base.

[08:50] Hoshina

I'll protect it if it kills me!

[08:56] Hoshina

Number Two: Cross Slasher!

[09:01] Hoshina

Number Three: Return Slasher!

[09:07] Hoshina

Number Four: Wild Slasher!

[09:13] Hoshina

Number Five: Mist Slasher!

[09:17] Hoshina

Number Six!

[09:25] Kafka

Vice-Captain!

[09:39] Kafka

I don't have a choice!

[09:42] Reno

No...

[09:43] Reno

*If he transforms here,
there really will be no escape!*

[09:47] Reno

No, Senpai!

[09:50] Kafka

I'm sorry, Ichikawa.

[09:51] Kafka

My comrades' lives are more important!

[09:58] Mina

Great work, everyone.

[10:02] Konomi

That voice...

[10:04] Hoshina

Hey, Kaiju.

[10:08] Hoshina

I win this fight.

[10:21] Hoshina

I'm the vice-captain of the base.

[10:25] Hoshina

My job's to pass the baton to her.

[10:29] Mina

Okonogi. This is an emergency,
so I'm skipping the procedures.

[10:32] Okonogi

Yes, ma'am!

[10:35] Mina

Time to blow this thing up.

[10:59] Officer

It's regenerating fast!

[11:01] Konomi

Captain, the core is in the back!

[11:03] Konomi

Somewhere around the fourth
to sixth thoracic vertebrae!

[11:06] Mina

Roger!

[11:12] Kafka

Damn it!

[11:17] Hoshina

I guess it's not that easy...

[11:20] Hoshina

Now, time to give it one more go...

[11:25] Suit

Unleashed combat power, 63%.

[11:28] Hoshina

Number Four: Wild Slasher!

[11:34] Hoshina

*I'll limit its mobility
to make it an easier target.*

[11:37] Hoshina

Number Two: Cross Slasher!

[11:40] Konomi

This is crazy!

[11:41] Konomi

Your suit's already past its limit!

[11:48] Hoshina

It's regenerating...

[11:54] Hoshina

My power output's too low. What do I do?

[11:59] Hoshina

Shinomiya?

[12:00] Kikoru

Water Skimmer!

[12:04] Kikoru

Damn it... I'm not even strong enough to scratch it yet?

[12:08] Hoshina

Keep going, Shinomiya.

[12:10] Hoshina

I'll cut open the shell,
then you chop into the wounds!

[12:23] Kikoru

It worked!

[12:25] Reno

Shinomiya!

[12:35] Hoshina

Overheated?

[12:37] Hoshina

That's fine, though.

[12:38] Hoshina

You did well.

[12:49] Konomi

Core exposed!

[12:52] Konomi

You've got one bullet remaining, Captain!

[12:57] Nakanoshima

Support the captain!

[13:09] Ikaruga

Vice-Captain! Sorry we're late!

[13:12] Hoshina

Don't give it time to regenerate, guys!

[13:32] Hoshina

Move.

[13:34] Hoshina

Move.

[13:43] Hoshina

Don't stop thinking!

[13:45] Hoshina

Just five more seconds is enough...

[13:48] Hoshina

Come on, move!

[13:57] Hoshina

Slice. Slice.

[14:00] Hoshina

Slice open a path!

[14:01] Hoshina

That's the only way I have to leave my mark!

[14:14] Mina

Thank you, Hoshina.

[14:18] Mina

I was right to make you my vice-captain.

[14:22] Suit

Unleashed combat power, 96%.

[14:26] Mina

Now it's time for me to shoot my foe.

[14:32] Hoshina

You picked the wrong folks to mess with.

[14:57] Konomi

Th-The Honju is down!

[15:07] Haruichi

We did it.

[15:08] Aoi

Yeah.

[15:10] Iharu

Yes!

[15:48] Reno

That's Captain Ashiro for you, huh?

[15:50] Kafka

I was right...

[15:53] Kafka

This is the Defense Force

I've wanted to be in since I was a kid.

[15:56] Kafka

They're all so cool...

[16:01] Kafka

I want to stand right there

with them someday...

[16:05] Reno

Your face is a mess.

[16:08] Kafka

What? How can you say that when

I'm having an emotional moment?!

[16:12] Kafka

You've got a heart of stone!

[16:15] Reno

We're just getting started.

[16:18] Reno

Let's do our best, too.

[16:24] Kafka

Yeah.

[16:26] Hoshina

The captain and I will deal with the Yoju.

[16:30] Mina

No, you get some rest.

[16:32] Nakanoshima

You too, Captain.

[16:34] Konomi

That's right. You only have 1% left

until your suit overheats.

[16:39] Ikaruga

You fired a whole bunch
of high-powered shots.

[16:41] Ikaruga

Leave the Yoju to us.

[16:44] Mina

No, I'm fine.

[16:59] Reno

What is that?

[17:05] Konomi

The Yoju...

[17:07] Hoshina

So that last scream wasn't its death rattle?

[17:11] Konomi

Energy levels rising...

[17:13] Konomi

It's an ultra-massive Yoju bomb!

[17:16] Konomi

The blast's estimated impact
is equal to 20 kilotons of TNT!

[17:20] Operator

That's the same as a nuclear bomb!

[17:24] Hoshina

No! Don't shoot!

[17:29] Mina

Evacuate!

[17:31] Hoshina

No... there's no time...

[17:34] Hoshina

If that thing hits the ground...

[17:35] No. 10

Human...

[17:40] No. 10

Looks like this fight is a draw.

[17:48] Reno

No, Senpai!

[17:52] Hoshina

Kafka?!

[17:54] Hoshina

Get back here! There's nothing you can do!

[17:58] Hoshina

Wait...

[18:00] Hoshina

How's he so fast?

[18:01] Hoshina

That's not what 1% unleashed

combat power looks like!

[18:15] Konomi

We're detecting a gigantic
Kaiju signal above the base!

[18:21] Konomi

Fortitude 9.8!

[18:25] Konomi

This signal, it's...

[18:29] Konomi

Kaiju No. 8!

[18:36] Hoshina

I knew something was wrong...

[18:38] Hoshina

But I found myself liking him so much...

[18:44] Hoshina

*that I just turned a blind eye
to the possibility.*

[18:51] Hoshina

You can have 1% of my expectations.

[18:54] Kafka

I'm sorry, Vice-Captain Hoshina.

[18:58] Kikoru

Fine.

[18:59] Kikoru

You did save my life,
so I'll keep quiet about it for now.

[19:03] Kafka

I'm sorry, Kikoru.

[19:05] Kafka

*You kept your promise
and never told anyone...*

[19:08] Kafka

*And everyone else...
I'm sorry for lying to you.*

[19:10] Reno

Just don't take any risks, please.

[19:13] Kafka

Sorry, Ichikawa. I think I'm gonna have to.

[19:19] Mina

You're a long way from being
able to fight by my side.

[19:23] Kafka

Mina... I...

[19:27] Reno

Senpai!

[19:28] Reno

Do you have any idea what you're doing?

[19:39] Kafka

*Everyone else risked their
lives during this fight!*

[19:43] Kafka

*I can't be the only one
who puts his own safety first!*

[19:51] Kafka

I'm part of the Defense Force, too!

[19:53] Kafka

I'm an officer of the Third Division, too!

[19:57] Kafka

So now it's my turn!

[20:24] Mina

Everyone, on the ground!
Shields at max!

[21:18] Kafka

Well, now I've done it...

[21:22] Kafka

*My arms and legs
are barely holding together...*

[21:26] Kafka

I'm too old to be pulling stunts like that.

[21:34] Mina

Kafka Hibino...

[21:37] Mina

No...

[21:42] Mina

Kaiju No. 8.

[21:53] Mina

I'm taking you into custody.

Revision #1

Created 2025-02-28 08:14:50 UTC by whimsee

Updated 2025-02-28 08:14:50 UTC by whimsee